

# LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

17 SEPTEMBRE • 19H

THÉÂTRE DU CASINO MUNICIPAL

EVA YERBABUENA  
JUAN KRUIZ DIAZ DE  
GARAIO ESNAOLA

*Desde mis ojos*



Desde mis ojos  
**EVA YERBABUENA**  
**JUAN KRUIZ DIAZ DE GARAI0 ESNAOLA**

SAMEDI 17 SEPT. | 19H00 | THÉÂTRE DU CASINO MUNICIPAL

**Chorégraphie** Eva Yerbabuena  
**Composition et création musicale** Paco Jarana  
**Direction musicale** Paco Jarana et Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola  
**Direction scénique et concept** Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola  
**Scénographie** Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola  
**Chorégraphie de la nana** Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola  
**Assistant de direction** Martí Corbera  
**Assisant personnel et chorégraphique de Eva Yerbabuena** Cristian Lozano  
**Vidéo, images, film** Greg Blakey  
**Lumière** Fernando Martín et Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola

**Intérpretes** Eva Yerbabuena et Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola  
**Guitare** Paco Jarana  
**Chant** Miguel Ortega, Alfredo Tejada et Antonio Gomez "el Turry"  
**Viole de gambae** Pilar Almalé  
**Baile et percussion** Jose Manuel Oruco  
**Percussion** Dani Suárez

Re-fracción (desde mis ojos) est une production de Eva Yerbabuena Cía. en Coproduction avec le Théâtre de Nîmes, Scène Conventionnée d'intérêt national – art et création - Danse Contemporaine, Teatros del Canal, Bienal de Sevilla et le CCN Malandain Ballet Biarritz/ Festival le Temps d'Aimer la danse.

## PROPOS

Nourri de sa curiosité, de ses obsessions et de sa poésie Juan Kruz cherche Eva. Présent sur scène à ses côtés, il la filme entourée de ses musiciens. Des projections auxquelles se mêlent d'anciennes prises de vue de la bailadora. Dévoiler qui est Eva : femme, danseuse. Un dialogue se noue autour duquel le chorégraphe invite la danseuse incandescente à se dépouiller de ses artifices, à s'incarner sans avoir à répondre à aucune attente. En cherchant à travers la relation du corps et du regard, le geste poétique capable de faire tomber les masques et de lever les voiles trompeurs des apparences, cette création fait la promesse de paysages émotionnels forts. Une plongée au coeur de l'âme du flamenco.

## Programme

Prologue : reffraccion  
Brumas  
Mi soléa otra  
Nanas : Abreme la puerta que vengo cansado  
Tangos : trazo en rojo  
Marcha Funebre : en RM  
Seguiriya : Volver  
Epilogue : Refraccion

## EVA YERBABUENA

Née en 1970 à Francfort en Allemagne de parents immigrés, Eva Yerbabuena à peine âgée de 15 jours, est confiée à ses grands-parents qui l'élèveront à Ogiñares, petit village au sud de Grenade. Danseuse autodidacte, ses débuts sont marqués par de grands maîtres tels qu'Enrique "El Canastero", Angustillas "La Mona", Mariquilla et Mario Maya.

Mêlant ses études de danse avec d'autres disciplinestelles que l'art dramatique et la chorégraphie, elle décide de suivre des cours de danse à la Havane (Cuba), orchestrés par Johannes García.

En 1985, elle entame sa carrière professionnelle au sein de la compagnie Rafael Aguilar avec Diquela de la Alhambra. Quelques années plus tard, elle rejoint la compagnie Paco Moyano et interprète notamment les oeuvres *Ausencia*, *A tomar café* et *De Leyenda*. À partir de 1990, elle collabore avec Javier Latorre, Manolete, El Güito et Merche Esmeralda dans *Mujeres*.

Elle fait ses premiers pas au cinéma dans *Flamenco women* (1997) du réalisateur anglais Mike Figgis, qui l'invite à danser dans son autre long métrage *Hotel* (2001), dans lequel elle partage l'expérience de grands acteurs tels que John Malkovich.

En 1998, Eva entre sur la légendaire scène du City Center de New York en tant qu'artiste invitée du Ballet national d'Espagne et crée ensuite sa propre compagnie, avec laquelle elle participera à la X<sup>e</sup> Biennale du flamenco de Séville en présentant son premier spectacle, *Eva*.

Cette même année, elle danse aux côtés de Mikhaïl Barychnikov sous la direction de Pina Bausch et commence à se produire sur les principales scènes du monde entier.

Depuis la création de sa compagnie éponyme, Eva réalise des tournées mondiales et nationales dans les plus grands théâtres : du Théâtre de la Zarzuela où *El Huso* de la Memoria inaugure le 150<sup>ème</sup> anniversaire, jusqu'à l'Opéra de Sydney où Eva Yerbabuena donne la première représentation de danse flamenco dans ce temple de la musique.

Le rayonnement aussi bien national qu'international des créations d'Eva Yerbabuena en tant que danseuse et chorégraphe se reflète dans les nombreux prix qu'elle a reçus.

## JUAN KRUIZ DIAZ

### DE GARAIO ESNAOLA

Danseur, chorégraphe, metteur en scène et musicien, Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola est né à Legazpi, au Pays basque. Artiste éclectique, engagé et courageux, il ne cesse de partir à la recherche de nouveaux modes d'expression, en créant des passerelles inédites entre le monde de la danse et d'autres formes d'art.

Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola a fait ses études de musique ancienne au Conservatoire Supérieur de Musique de San Sebastián et à l'Académie de Musique Ancienne d'Amsterdam. Après une formation de contre-ténor, il se sent attiré par la danse et travaille avec de célèbres chorégraphes et danseurs, tels que Pieter Scholten, Emio Greco, Arthur Rosenfeld, Luc Dunberry et Lloyd Newson.

Repéré par la célèbre chorégraphe allemande Sasha Waltz, il devient, en 1996, membre de sa prestigieuse compagnie de danse à Berlin. Dans le cadre de son travail au sein de la compagnie de Sasha Waltz, il monte, en tant qu'assistant-chorégraphe, plusieurs créations, ainsi que des spectacles de grande envergure qui feront le tour du monde.

Suite à ces expériences, Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola commence à créer ses propres chorégraphies. En 2000, il crée *The Rest of You*, en collaboration avec Luc Dunberry, ainsi que *My Dearest... My Fairest*, en collaboration avec Joanna Dudley. Il reçoit ensuite une commande de l'Akademie für Alte Musik Berlin, pour la création d'une nouvelle oeuvre chorégraphique basée sur *Les Quatre Saisons* de Vivaldi. La première mondiale de cette pièce, donnée au Radial System de Berlin, a été ovationnée par le public et louée par la presse.

Considéré aujourd'hui comme l'une des voix les plus originales et audacieuses de l'univers de la danse contemporaine, Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola est également professeur invité à la Folkwang Universität der Künste à Essen. Son nouveau spectacle, *La Danse du Soleil*, en collaboration avec le Geneva Camerata, est donné cette saison en tournée dans de nombreuses villes, à travers l'Europe et aux États-Unis.

## EVA YERBABUENA

Atzerrira joandako gurasoen alaba, Eva Yerbabuena Frankfurten jaio zen 1970. urtean. 15 urte zituela Granada hegoaldeko Ogiñares herrira joan zen, aitona-amonarekin bizitzera. Dantzari autodidakta, bere hastapenetan Enrique "El Canastero", Angustillas "La Mona", Mariquilla eta Mario Maya bezalako dantzari handiekin batera dantzatu zuen.

Dantza ikasketak egiteaz gain, arte dramatikoa edo koreografia bezalako diziplinak ere landu zituen. *Habanara* (Kuba) joan zen bere dantza ikasketak Johannes Garcíaen eskutik osatzera. 1985. urtean bere ibilbide profesionala hasi zuen Rafael Aguilar konpainiaren barruan, Diquela de la Alhambraekin. Zenbait urte beranduago Paco Moyano konpainian sartu zen eta ondoko lan ospetsuak interpretatu zituen, besteren artean: *Ausencia*, *A tomar café* eta *De Leyenda*. 1990. urtetik aurrera Javier Latorre, Manolete, El Güito eta Merche Esmeraldarekin batera lan egin zuen *Mujeres* lanean.

Bere lehen filma Mike Figgis zinemagile britainiarraren *Flamenco women* (1997) lana izan zen. *Hotel* (2001) bere beste luzemetraian dantzatzera gonbidatu zuen Figgisek, non John Malkovich bezalako aktore ospetsuekin batera lan egiteko aukera izan baitzuen Yerbabuenak. 1998. urtean New Yorkeko City Center areto entzutetsuan dantzatu zuen Evak, Espainiako Ballet Nazionalaren dantzari gonbidatu gisara. Ondoren, bere konpainia propioa sortu eta Sevillako X. Flamenko Bienalean aurkeztu zuen, Eva izeneko bere lehen ikuskizunarekin. Urte horretan bertan Mikhaïl Barychnikovekin dantzatu zuen Pina Baushen zuzendaritzapean eta mundu osoko antzoki nagusienetan dantzatzen hasi zen.

Bere izena daraman konpainia sortu zuenetik, Evak nazio-mailako eta nazioarteko bira ezberdinak egin ditu antzoki ospetsuenetan dantzatuz: Teatro de la Zarzuelatik (*El Huso de la Memoria* lanak hasiera eman zien antzokiaren 150. urteurrena ospatzeko ekitaldiei) Sydneyko Operaraino (areto horrek hartu zuen lehen flamenko ikuskizuna eskaini zuen Evak).

Eva Yerbabuenaren lan guztiek harrera ezin hobia izaten ohi dute nazio-mailan zein atzerrian. Bere ospearen lekuko dira, halaber, artistak jaso dituen sari eta aitortza ugariak.

## JUAN KRUIZ DIAZ

### DE GARAIO ESNAOLA

Dantzari, koreografo, eszenografo eta musikaria, Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola Legazpin jaio zen. Artista eklektiko, konprometitu eta ausarta, adierazpide berriak bilatzea eta ikertzea du gustuko, igarobide berriak ezarri dantza eta beste arte adierazpen ezberdinen artean.

Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaolak antzinako musikako ikasketak egin zituen Donostiako Goi-mailako Musika Ikastegian eta Amsterdango Antzinako Musikako Akademian. Kontratenor izateko ikasi ostean, dantza munduan murgildu eta koreografo zein dantzari ospetsu ezberdinekin lan egin zuen: Pieter Scholten, Emio Greco, Arthur Rosenfeld, Luc Dunberry edo Lloyd Newsonekin, esaterako.

Sasha Waltz koreografo alemaniar ospetsuak deituta, Berlingo bere konpainia entzutetsuko kide bilakatu zen 1996. urtean. Sasha Waltzen konpainiaren barruan, lan ugari sortu zituen koreografo laguntzaile gisara. Horiez gain, mundu osoan zehar aurkeztuko zituzten tamaina handiko ikuskizunak muntatu zituen ere.

Aurreko esperientziek bultzatuta, Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola bere koreografia propioak sortzen hasi zen. 2000. urtean *The Rest of You* izeneko lana sortu zuen Luc Dunberryrekin, bai eta *My Dearest... My Fairest* lana ere Joanna Dudleyrekin batera. Jarraian, Akademie für Alte Musik Berlin erakundeko agindu bat jaso zuen, Vivaldiren Lau Urtaoak lanean oinarritutako koreografia berri bat egiteko. Lan horren estreinaldia Berlingo Radial System aretoan egin zen eta harrera ezin hobia izan zuen ikusleen zein kritikarien artean.

Juan Kruz Díaz de Garaio Esnaola dantza garaikidearen ahots orijinaletako eta ausartetako bat da egun eta, horrez gain, irakasle gonbidatua da Essen hiriko Folkwang Universität der Künste unibertsitatean.

Geneva Cameratarekin batera sortu duen azken lanak *La Danse du Soleil* du izena eta denboraldi honetan zehar Europako zein Estatu Batuetako hiri ugarietan antzeztuko da.